

職務経歴書

2010年5月24日

埼玉県和光市

E-Mail archmiel2007@gmail.com

嗚呼龍 (アーロン)・メロウィック

応募職種 翻訳・通訳職

【 職 務 内 容 】

翻訳・通訳業務 (通算 2.5 年)

- ・ 英和・和英の仕様書・説明書・概要書・契約書・要求書の翻訳
- ・ 海外の会社との打ち合わせするとき、和英・英和通訳

< 実 績 >

- * 3G携帯ネットワーク基地装置を準備するために日立と海外の会社との通訳者としていました。仕様書・契約書・概要書も準備して、ニーズによって翻訳することもありました。
- * 日中韓辞典研究所のときにカーナビ・地図などの13ヶ国語データを処理して顧客用のサンプルデータも準備しました。その上、1GB以上の外国語データベースも更新して好転しました。(例：新データソースからの単語・文書・例文データを持っているデータとの合併・更新・追加)

SE・ウェブ開発業務 (通算 6 年)

- ・ ハード/ソフトのソリューションの計画・構築
- ・ ユーザの要求からシステムの計画・開発
- ・ Windows・Linux環境の準備、その環境での開発
- ・ チーム担当として開発チームと一緒に開発の作業

< 実 績 >

- * 日本体育協会宛に受講者教育システム(ウェブ上,PHP, Drupal)の計画・3人のインターンと開発・(サーバの)構築・テストすることで、完全終わって、今までも使用しています。
- * 宮城生協のサミット(スーパー)広告システム・ネットワークの計画(C#)と開発をしました(SuperVision, SummitVision)。Windowsベースで再生端末、

ストアマネジャー端末、本社のコンテンツ作成・管理システムも開発しました。突然なコンテンツ(惣菜の準備が出来た, など)も特別の WindowsCE 端末で実行できます。

- * IT部の7人と編集部の15人でブランドのサイト・アセット婦人画報のコーポレートサイトをスタチックHTMLより完全にCMS (EzPublish)上で開発して編集部の全員は簡単にコンテンツを更新することになりました。

システム管理・マネジャー業務 (通算 2.5年)

- ・ 7人の作業の計画・管理 (和・英環境)
- ・ 社内のサーバの監視、トラブル対策、性能調整
- ・ プロジェクトのニーズによる、他の部署との連絡・打ち合わせの準備・実行
- ・ 順調・プロジェクト状況のレポートの準備・発表

< 実績 >

- * 7人を和英環境では毎日の作業を計画して管理しました。自分より上の部長・社長までに状況を伝えて、代わりに上からの依頼・命令について相談して、結局スターフのリソース(人数・時間、自分も含む)をプロジェクトに割り合せて、管理しました。
- * アセット婦人画報の職場の引越すするために引越し担当、IT部と相談してニーズ・値段を考えて新オフィスのネットワークを計画して工事会社に頼んで、一緒に状況を監視して、計画通りに完全終わりました。
- * ウェブ上のプロジェクト(コーポレートサイト・イントラネット・Eコマース・など)の計画・構築・管理もしまして、作業コストを20%下がりました。

【職務履歴】

株式会社 ベルネット

(2009年10月~2010年2月)

事業内容 : システム・アプリ計画・構築・開発 (ネットワーク・インフラも含む)
営業部 : IT部

株式会社 アセット婦人画報社

(2008年4月~2009年6月)

事業内容 : ファッション・ブランド関係の雑誌・MOOK出版
営業部 : IT部

株式会社 日中韓辞典研究会社

(2007年4月~2008年4月)

事業内容 : 外国語データ処理・研究、地図・辞典処理
営業部 : 開発・技術管理部

有限会社 ライトウエイトプロセス

(2004年9月~2007年3月)

事業内容 : システム・アプリ計画・構築・開発 (ネットワーク・インフラも含む)
営業部 : SE部

株式会社 日立ハイブリッドネットワーク (2001年8月～2004年9月)

事業内容 : システム・アプリ計画・構築・開発 (通信・携帯関係)

営業部 : ネットワーク・ITソリューション部

松本市教育委員会 (長野県) (2000年8月～2001年8月)

事業内容 : 長野県松本市・木曾郡の教育計画・管理

営業部 : 教育本部

株式会社 セイコーエプソン (1998年5月～1999年4月)

事業内容 : 時計・印刷機・スキャナー・デジカメ生産

営業部 : 印刷機・デジカメ部

【資格・免許・自己啓発】

2007年 日本能力試験 1級

2007年 通訳技能検定試験 2級

2002年 漢字検定 5級

2001年 松濤館流空手昇段

* 現在「Zend PHP 認定資格」今年度の資格取得を目指します。

【パソコンスキル】

WORD 仕様書・契約書・説明書の作成・編集。オブジェクト・図・表も入れます。編集記録の機能も含む。

EXCEL 数学形式の機能で計算表、プロポーザルの準備。グラフ、他のオブジェクトの入れることも含む。

POWERPOINT 発表するための資料の作成・準備。他のアプリからのオブジェクトをPPTドキュメントに入れることも含む。(図・表)

LAMP (Linux, Apache, MySQL, PHP)

Linux(Debian/RedHat)のインストール・設定することから、Apacheのウェブサーバのセットアップ、MySQL(PostgreSQLも)、PHPもセットアップすることからウェブ開発環境を完全に作成すること。

HTML/CSS/AJAX

ウェブ言語でサイトを立ち上げる事の経験。DB関係のシステム(CMS, ユーザベースのシステム)の開発もできます。AJAX方法で非同期アクションもできますし、CSS, HTMLのW3C基準も守ります。

PERL/PYTHON スクリプト言語でデータ処理(生テキスト式のファイルから)、スケジュール通りのタスクの自動化するための開発・更新。

C#/ASP.NET ネットワーク上のメディアの再生(映像・動画・音声)を含んでいるコンテンツ管理システムの開発・テスト・管理と更新。

【自己PR】

11年前来日した、カナダから、アーロン・メロウィックでございます。翻訳・通訳と技術関係の経験がありますし、ユニークな意見からの問題を解決する方法が持っています。会社のコストを減らすためにオープン系のソフトの勉強・開発をするおかげで実際にライトウエイトプロセス社とアセット婦人画報社のプロジェクトコストを減らして、もっと簡単・管理しやすいシステムを今までも起動しています。宮城生協のサミット（スーパー）のためのコンテンツ配信システムを開発して（C#, ASP.NET）、本社から1ヶ月以上の広告・毎日のコンテンツを準備して店舗全店まで流れます。そして、日本体育協会のための受講者システム（スポーツマネジャーになりたい受講者）をPHPで開発してサーバの注文・インストール・設定をして問題なく、実行しました。開発の時期にもお客さんが試すためにVMWareで仮想環境を準備して状況を伝えるためにデモをしました。開発人数が少なくても、計画とおりで完了しました。それ以外、研究所に勤務してとき、元を手動の方法をPerl/Python言語でデータ処理の効率を上げて、データ処理が含まれていたプロジェクトは大体時間枠の50%~66%で完了した

チームとチームワークも大事なことと信じています。アセット婦人画報社のIT部マネジャーのときに7人とのプロジェクトを一緒にやりながら、自分のチームの心配・悩みを聞いて、仕事の量を調整するときもあったし、顧客との相談の結果によるますと、締め切りの日付も調整することもありましたし、自分も他のITのスタッフも手をあげたこともありました。

技術的なこと、人間的なことと共に考えて行きますので是非、何卒よろしくお願ひ申し上げます。

以 上